

<https://doi.org/10.35336/VA-2021-3-e5>

ПЕРЕХОД НА ДВУЯЗЫЧНУЮ ВЕРСИЮ ЖУРНАЛА «ВЕСТНИК АРИТМОЛОГИИ»

М.М.Медведев, Е.Н.Михайлов

Глубокоуважаемые коллеги!

После внедрения в журнале «Вестник аритмологии» полностью электронного документооборота, создания нового сайта, организации рецензирования статей, отвечающего требованиям международных систем индексации, журнал был включен в базу данных Scopus. Существенно повысилось качество поступающего материала, а следовательно, публикаций. После внедрения более жестких требований к направляемым рукописям, увеличения статистики «отказа в публикации» ожидаемо произошел «спад» числа направляемых статей. Однако к осени 2021 года вновь отмечается тенденция к увеличению количества поступающих рукописей. Этому в значительной степени способствовало решение редакционной коллегии Журнала о назначении ответственных редакторов, формирующих очередные выпуски.

С целью привлечения новых авторов и увеличения научного разнообразия публикуемого материала было принято решение о подготовке тематических выпусков журнала. Первый подобный выпуск будет посвящен вопросам педиатрической аритмологии, ответственный редактор выпуска - проф. Мария Александровна Школьников, главный внештатный детский специалист кардиолог, Научный руководитель ОСП «Научно-исследовательский клинический институт педиатрии имени академика Ю.Е.Вельтищева» ФГАОУ ВО «Российский национальный исследовательский медицинский университет имени Н.И.Пирогова» Минздрава России.

Дальнейшие планы развития журнала «Вестник аритмологии» направлены на его включение в базы данных Medline и Web of Science. Разумеется, это потребует значительных усилий, как от членов редакционной коллегии, так и от всех авторов Журнала. Одним из важнейших требований для развития Журнала является «доступность» на международном уровне не только индексируемых резюме, но и полнотекстовых статей, что неизбежно ведет к переходу на международный язык науки - английский. Первый шаг в этом направлении уже сделан. Сформированы сборники избранных полнотекстовых статей за 2019-2020 годы на английском языке, а также завершается подготовка сборника статей на английском языке за 2020-2021 годы. С 2022 года журнал будет выходить в полностью двуязычном формате, при этом английская версия журнала будет публиковаться только в электронном виде.

При подготовке публикаций весь процесс рецензирования, научного редактирования и верстки будет происходить на языке оригинала подаваемой рукописи, то есть на русском для русскоязычных авторов и на английском для иностранных авторов, не владеющих русским языком. Редакторская система сопровождения рукописей уже полностью подготовлена, сайт Журнала на английском языке полностью соответствует функционалу на русском. После завершения подготовки публикации и проверки авторами сверстанной статьи им будет предложено перевести статью на английский язык.

Перевод Журнала в двуязычный формат потребует соблюдения ряда формальностей и технических требований. При направлении статей на публикацию русскоязычными авторами нужно будет выразить согласие на ее дальнейший перевод на английский. При подготовке иллюстраций нужно будет избегать нанесения на них надписей на русском языке (включая буквенные обозначения частей рисунка), либо предоставлять иллюстрации в двух экземплярах - с надписями и без них. Последнее является предпочтительным.

Вероятно, наши планы по повышению рейтинга Журнала, потребуют более внимательного отношения и к качеству иллюстраций. Необходимо напомнить, что минимальный размер иллюстрации по горизонтали должен быть не менее 825 точек. Если иллюстрация, которую вы планируете поместить в статью имеет меньшие размеры, не нужно самостоятельно проводить ресемплирование. Лучше направить такую иллюстрацию в редколлегию в составе статьи, а мы решим, возможно ли что-либо сделать для ее качественного воспроизведения.

Наконец, в связи с переходом на двуязычный формат Журнала необходимо учесть, что при переводе текста на английский язык его объем существенно сокращается. Это означает, что разместить большое количество разноразмерных иллюстраций и таблиц при относительно небольшом объеме текста (и соблюсти полиграфические требования) будет еще сложнее. Этот фактор также необходимо учитывать при планировании статей. Возможно некоторые данные из таблиц, особенно состоящих из двух столбцов, стоит без потери информативности переносить в текст.

Редакционная коллегия журнала «Вестник аритмологии» надеется, что его переход на двуязычный формат будет способствовать росту цитируемости и рейтинга как самого журнала, так и всех его авторов.